

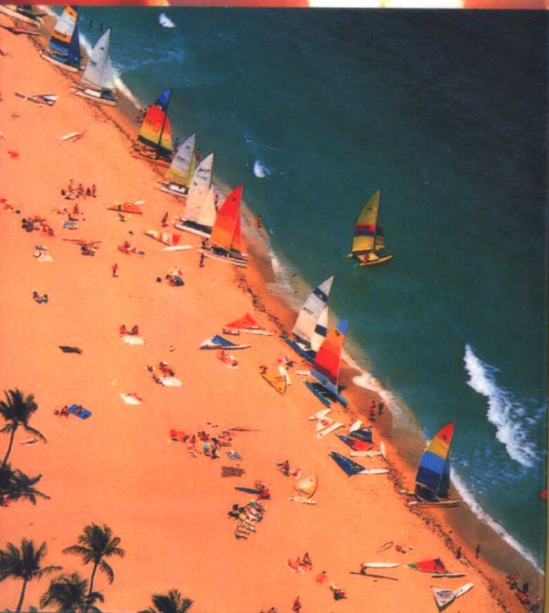
A CENTURY OF TRAVEL EXPERTISE IN EVERY GUIDE



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

FLORIDA

佛罗里达



版权合同登记号：图字 06-2001-106 号

图书在版编目 (CIP) 数据

佛罗里达 / (美) 阿诺德, (美) 韦德著; 马萧等译. —沈阳:
辽宁教育出版社, 2003. 4
(国家地理学会旅行家系列)
书名原文: Florida
ISBN 7-5382-6582-1

I. 佛... II. ①阿... ②韦... ③马... III. 旅游指南—佛罗
里达 IV. K971. 29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 003105 号

Copyright © 1999 National Geographic Society. All Rights Reserved.

Copyright © 1999 The Chinese Language edition, National Geographic Society. All Rights Reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, including photocopying, without permission in writing from the National Geographic Society, 1145 17th Street N. W., Washington, D. C. 20036-4688.

Published by the National Geographic Society

John M. Fahey, Jr. President and Chief Executive Officer
Gilbert M. Grosvenor, Chairman of the Board
Nina D. Hoffman, Senior Vice President
William R. Gray, Vice President and Director, Book Division
David Guffin, Design Director
Elizabeth L. Newhouse, Director of Travel Publishing
Barbara A. Noe, Associate Editor
Caroline Hickey, Senior Researcher
Carl Meller, Director of Maps
Joe Ochlak, Map Coordinator
Mary B. Dickinson, Kristin Edmunds, Editorial Consultants
Gary Colbert, Production Director
Ric Wain, Production Project Manager
DeShelle Downey, Staff Assistant
Edited and designed by AA Publishing (a trading name of

Automobile Association Developments Limited, whose registered office is
Norfolk House, Priestley Road, Basingstoke, Hampshire, England RG24
9NY. Registered number: 1878835.)
Betty Sheldrick, Project Manager
David Austin, Senior Art Editor
Manlynnne Lanning, Editor
Tom Reynolds, Keith Russell, Designers
Simon Mumford, Senior Cartographic Editor
Helen Beever, Nicky Barber-Dix, Cartographers
Richard Firth, Production Director
Liz Wells, Picture Researcher
Drives, Everglades walk maps, Chris Orr Assoc., Southampton, England
Cutaway illustrations drawn by Malings Partnership, Derby, England
Fishes illustration by Ann Winterbotham
Shells illustration by Chris Orr Associates, Southampton, England

出版 辽宁教育出版社

(中国辽宁省沈阳市和平区十一纬路 25 号)

发行 辽宁教育出版社

印刷 辽宁美术印刷厂

版次 2003 年 4 月第 1 版

印次 2002 年 4 月第 1 次印刷

开本 889mm × 1194mm 1/32

字数 240 千字 图片 200 幅

印张 9

印数 1—5 000 册

定价 50.00 元

译者 马萧 刘红 罗聘

周怡 彭丽莎

总策划 俞晓群

总发行人 许苏葵

责任编辑 杨军梅

吴璇

美术编辑 吴光前

技术编辑 袁启江

责任校对 刘琛

1200414334

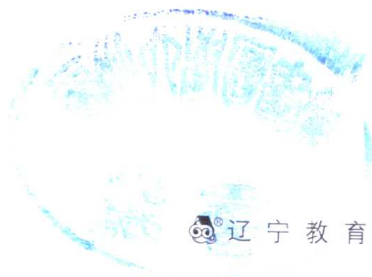
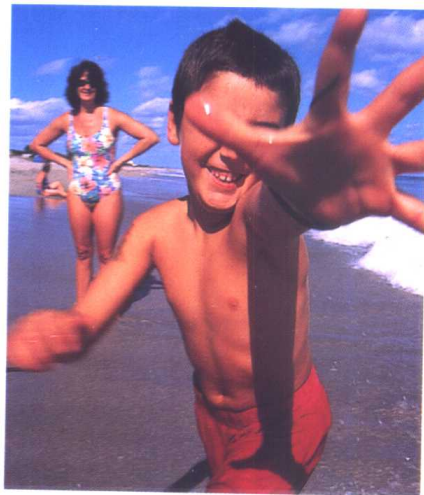


1200414334

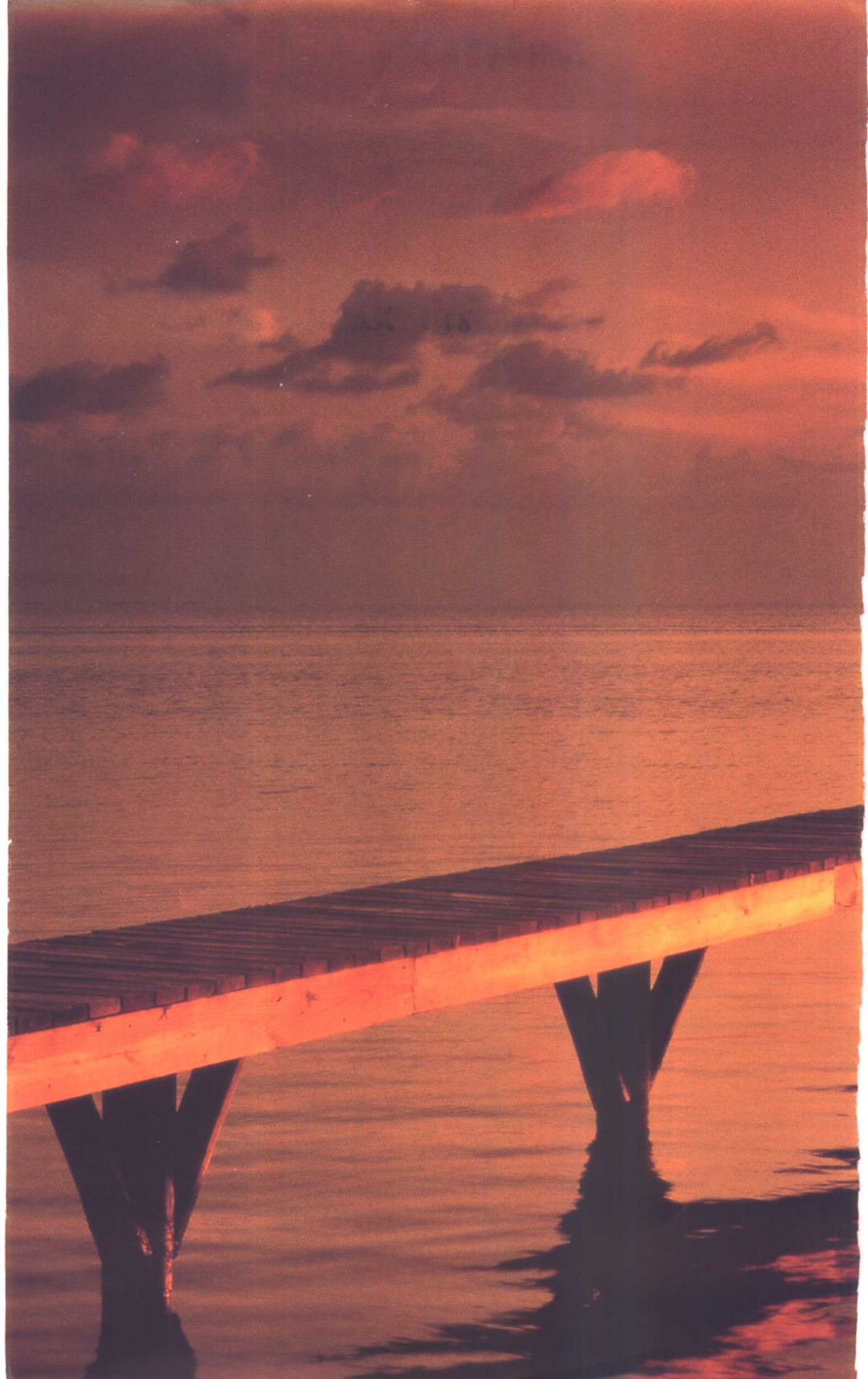


THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

FLORIDA 佛罗里达



辽宁教育出版社





THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

国 家 地 理 学 会 旅 行 家 系 列

FLORIDA
佛罗里达

凯茜·阿诺德 保罗·韦德 著
马萧等 译

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



目 录

如何使用本书 6—7 作者简介 8
佛罗里达地区 43—230 旅游资讯 231—265
索引 266—274 图片版权说明 283—284

历史与文化 9

今日佛罗里达 10—15
地理变迁 16—23
佛罗里达历史 24—33
艺术 34—42

迈阿密与迈阿密 海滩 43

简介及地图 44—45
迈阿密市区 46—49
特写：多民族的迈阿密 50—51
科科纳特格罗弗及其他 52—55
科勒尔盖布尔斯区 56—59
科勒尔盖布尔斯开车之旅 58—59
特写：美国体育之城 60—61
迈阿密海滩 62—69
南部海滩的过去与现在开车之旅 66—67
特写：迈阿密海滩的艺术装饰 68—69
比斯坎礁岛 70

大沼泽地与基礁 群岛 73

简介及地图 74—75
特写：大沼泽地：不仅仅是自然保护区 78—79
大沼泽地徒步之旅 80—81
特写：水下的佛罗里达 86—87
基韦斯特岛 88—95
骑单车环游基韦斯特 92—93
特写：基韦斯特和它的作家们 94—95

北迈阿密 97

简介及地图 98—99
特写：弗莱格勒和铁路 106—107

佛罗里达西南部 111

简介及地图 112—113
特写：飓风和龙卷风 118—119
特写：贝壳 126—127

坦帕与圣彼得斯 堡 135

简介及地图 136—137
特写：棒球春训 146—147

奥兰多与主题公 园 151

简介及地图 152—153
奥兰多开车之旅 154—155
特写：佛罗里达“一分钟惊险”乘游项目 156—157
特写：佛罗里达的柑橘财富 174—175

太空与速度 177

简介及地图 178—179
特写：速度诞生之地 190—191

佛罗里达东北部 195

简介及地图 196—197
费南迪纳比奇徒步之旅 200—201
老圣奥古斯丁徒步之旅 206—207
特写：世界马都 212—213

潘汉德尔地区 215

简介及地图 216—217
塔拉哈西徒步之旅 220—221
特写：沙滩和海滩 226—227

旅游资讯 231

行程规划 232
交通 233
实用信息 233
紧急情况处理 233
旅馆与餐厅 234—247
购物 248—250
娱乐 251—252
有关佛罗里达的著述 252—253
户外娱乐 254—257
运动和活动 257—261
节日 261—265

索引 266—274
重要地名英汉对照 275—282
图片版权说明 283—284

第1页：佛罗里达海滩阳光下的乐趣。

第2—3页：佛罗里达某码头的闲暇。

左图：美洲鳄。

如何使用本书

请参考封底折口有关内文与地图的符号说明

美国国家地理学会的旅行家系列以最佳的文字、图片和地图，将佛罗里达呈现给你。全书共分三部分，第一部分为你概述了历史与文化。接着为你介绍佛罗里达的9个区域，作者将依其独具的眼光为你精选景点，进行深入的讲解。每一章节的开始都附有一个清晰的目录，以便查询。最后则提供读者可行的出城旅游参考路线。

每一章节都附录一张主要地区的地图，并且特别标注重要景点位置，以及其他值得游访的建议景点。小范围的徒步行程，则再附上一张单独的路线图，其上

标明建议游览景点。另外辟出的专题和边栏说明，乃是为深入详述关于历史、文化或当代生活而设。

最后附录的“旅游资讯”，提供了旅行时最必须的实用资讯，包括行程规划、交通往返、紧急情况处理等。并且将佛罗里达各区的主要旅馆、餐厅、购物商店、娱乐活动等相关资料条列于后，方便读者参考使用。

截至本书出版以前，我们所提供的各地区、景点相关资讯皆十分确切。但无论如何，仍建议读者在旅游前尽可能先以电话查询再行确认。

92

颜色标示

依城市地区的不同，分别以不同颜色加以区分。可先在封面勒口处的地图上找到目标地区，再依照每页右上角的方块颜色迅速翻至该单元页码。同时，旅游资讯单元也采用同样的颜色区分方式。

南佛罗里达历史博物馆

 45 D2
 101 Flager St.
 305/375-1492
 周日上午不开放
 \$

游客资讯

每个重要景点介绍都附有实用的旅游资讯，（可参考封底勒口符号说明）。地图页码代表该景点所隶属的区域地图所在。此外还包括景点地址、电话、开放时间、地铁搭乘等详细资讯。门票收费部分，则以\$符号代表低于4美元，\$\$\$\$代表超过25美元。关于较次要的景点，则于内文中另以括号辅助说明。

旅游资讯

大沼泽地与基础群岛

KEY WEST



BANANA BAY RESORT AND MARINA

\$

2319 N. ROOSEVELT BLVD.
TEL 305/296-6925
FAX 305/296-2004

该现代化的小型度假村主要突出体育休闲活动。从基韦斯特开车来此，路程很近。

 30    AE, DC, MC, V



MANGOES

\$\$

700 DUVAL ST.
TEL 305/292-4606

这家位于基韦斯特主干大道的餐厅供应现代食品，是人们经常光顾的地方。坐在两座花园和室内，人们并不觉得这是一家大餐厅。

 300  接受主要信用卡

地名用不同颜色标出

城镇名

旅店名称、价格范围

地址、电话、传真

旅馆简介

旅馆设施及信用卡详情

餐厅名称及价格范围

地址及电话

餐厅简介

餐厅设施及信用卡详情

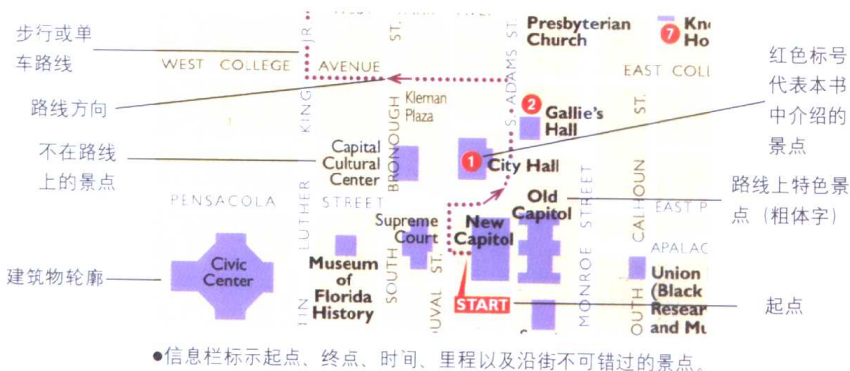
旅馆与餐厅价位

关于旅馆和餐厅的价位，可查询234页起的旅馆与餐厅单元。

区域地图



徒步或骑车旅行地图



开车游览地图



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

FLORIDA 佛罗里达

作 者 简 介

凯茜·阿诺德 (Kathy Arnold) 和保罗·韦德 (Paul Wade) 夫妇是具有英国伦敦生活背景的英裔美国人。夫妻俩都是自由作家和播音员，在他们的名下约有 25 本有关旅行和体育方面的书出版。与高速公路和高档宾馆相比，他们更喜欢偏僻的小路和家庭式的旅店。他们到过的一些地方就连许多佛罗里达人都不曾到过，经过实地考察，他们撰写了第一本关于这个阳光之州的书《迷人小旅馆指南：佛罗里达》。

作为《美食家》杂志的撰稿人，他们还写过许多有关佛罗里达的颇有见地的文章，内容涉及在李县的堰洲岛间航行、在迈阿密那令人兴奋的新开张的餐厅就餐等方方面面。作为记者，他们在佛罗里达的经历曾在英国广播公司的节目中播出。在英国，他们为几家全国性的报纸和杂志撰稿，如《每日镜报》、《每日电讯报》和《美国集粹》。作为重大写作和广播比赛的获奖者，凯茜和保罗主要从事有关法国、英国和美国的专门报道。

本书还要感谢埃玛·斯坦福，她与人合著了美国国家地理旅行家系列之《加勒比海》，她还是《佛罗里达集粹》和《奥兰多集粹》的作者。

历史与文化

History & culture

今日佛罗里达 10—15

地理变迁 16—23

佛罗里达历史 24—33

艺术 34—42



庞塞·德莱昂 (1460 —
1521), 佛罗里达的发现者。

今日佛罗里达

查尔斯·D·福克斯在他的《佛罗里达实况》一书中曾写道：“她（佛罗里达）的资产是大自然本身的馈赠。这些恒久的资产包括宜人的气候，鲜花烂漫、富丽堂皇的美景，即使眼光最为挑剔的人也会感到赏心悦目。其富饶的土地，足以维持近二十倍于现有人口的生计。”1925年的这句预言现已应验了。这个居全美第四的人口大州，每天吸引前来定居的新居民800有余。

阳光之州

大多数人将佛罗里达概括为一个词：假日之州。这并不是什么新观点。一个世纪前，汽船以及后来的铁路，就将北方人带到了这片阳光灿烂的土地上。如果说有某个人的名字反复出现在路名和史书中的话，那就是亨利·弗莱格勒(Henry Flagler, 见104—107页)。他的雄心壮志和远见卓识使佛罗里达州在数年之内便从一片蛮荒之地崛起，成为具有20世纪的现代气息之州。通过在该州的东海岸铺设铁路，他让数以千计的人很容易就能到达了该州的许多地区。而从前这里的居民很少，村镇分散隔离，生存异常艰辛。

今天，大型喷气式客机带着数以百万计的游客来此享受阳光、沙滩、高尔夫球、水上运动，当然，还有位于奥兰多(Orlando)的世界顶级旅游胜地——沃尔特·迪斯尼世界。1995年，在该州4100万的度假者中，有500多万是海外游客。这个数字每年都在增长。一些度假者非常喜欢这儿的娱乐消遣，有些度假者还欣喜地发现佛罗里达并不仅仅是一个巨大的游乐场。

佛罗里达是一片多姿多彩的神奇乐土。基础群岛的热带景致令人心旷神怡，无拘无束。迈阿密(Miami)是一座充满着拉丁风情的国际化城市，而快速发展的杰克逊维尔(Jacksonville)则是一个小型的亚特兰大(Atlanta)。这里景致对比鲜明，无处不在。国家航空航天总署是全美尖端



科技的中心，而其综合楼群却就建在梅里特岛(Merritt Island)上，正好位于美国一个最重要的野生动物保护区的中部。发射台上火箭雷鸣般腾空而起，而珍稀濒危野生动物却就在几码开外的地方繁衍生息。

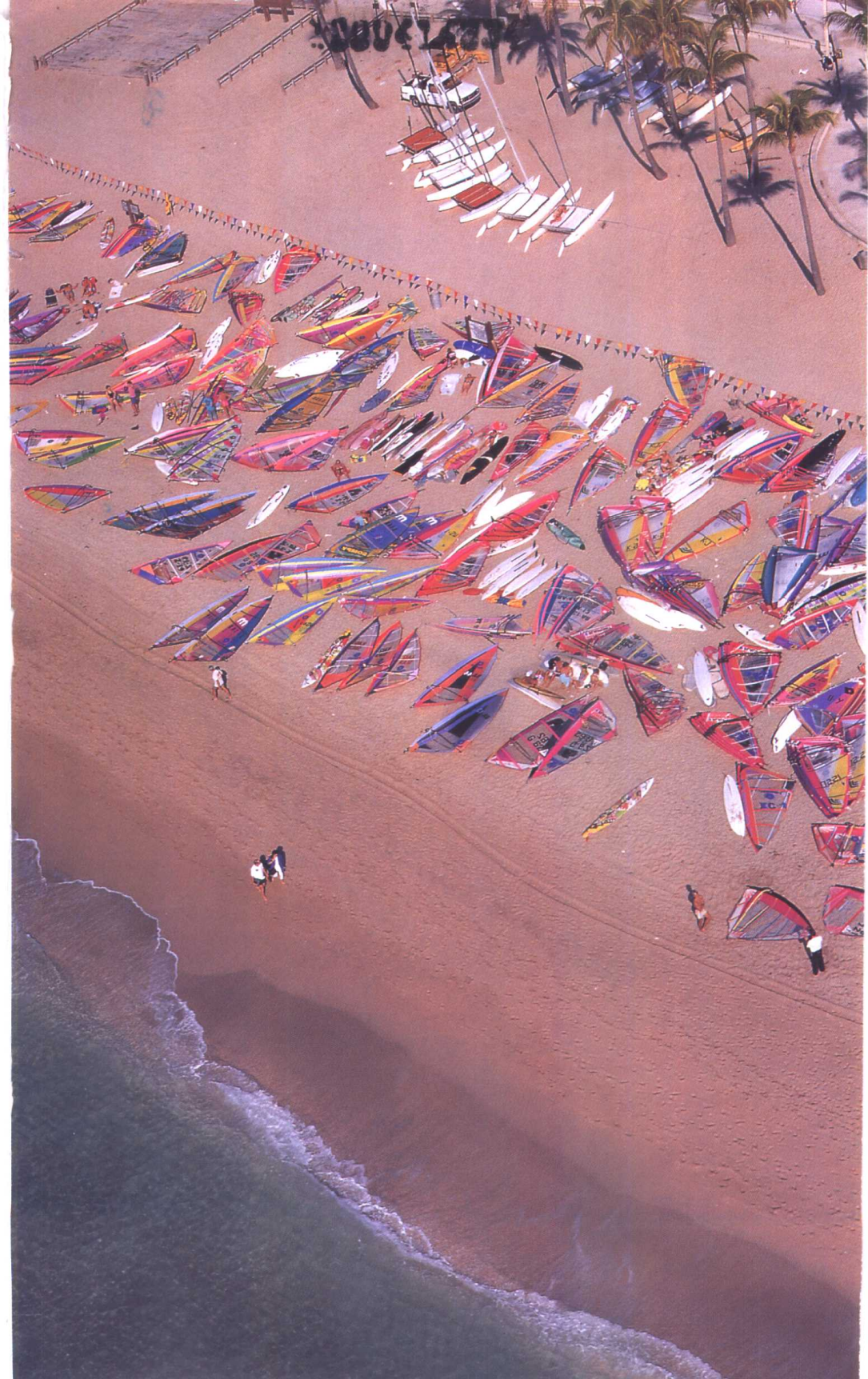
当地人总会告诉你，越往北走，佛罗里达就越发具有南方风味，这一点让人颇感不解。这并不仅仅是因为首府塔拉哈西(Tallahassee)有着南方城市的魅力：且远在农村，参天的大橡树上，西班牙青苔纷纷扬扬落下，还有那些旧式南方风格的宅第和村庄，无不增添几分悠闲静谧的气氛。

随着乡村人口的减少，像奥兰多、布雷登顿、迈尔斯堡和代托纳这些城市均处于美国一些发展最快的都市地区的中心。1997年，路易斯·哈里斯(Louis Harris)的一份民意调查反映了佛罗里达磁石般的吸引力。被调查者说，如果他们要更换居住州的话，佛罗里达将是他们的首选。在过去的三十年中，该州人口增长了一倍，预计到2020年将达到1900万。建造更多住宅、购物中心及高尔夫球场的压力非常巨大。

针对这一发展势头，环境保护运动在全州蓬勃兴起。一些曾被认为萧条落后的城镇开始整齐规划他们的主干道，修复历

上图：1868年原佛州州印。

右图：阳光、沙滩、还有海洋是佛罗里达旅游业兴旺的基础。



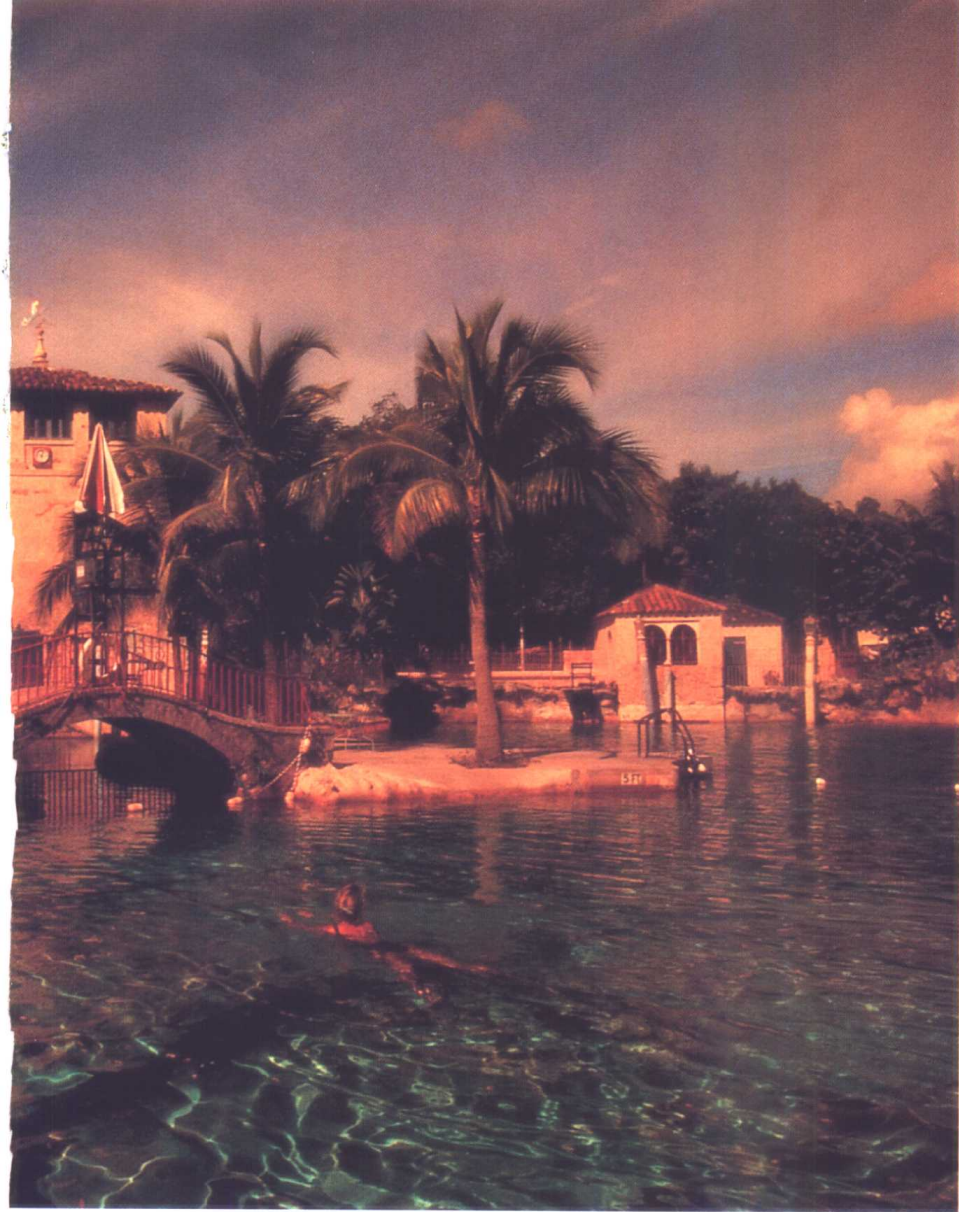


史性建筑，并向公众开放本地历史博物馆。同时，他们还设立了自然保护中心，其职责是保护本地环境。令人意想不到的惊喜是，保护环境的热情给佛罗里达带来了兴旺的旅游业。参观历史遗迹以及具有生态保护色彩的旅游活动吸引了大量游客，他们既可以享受风景旖旎的海滩，又可以参观主题公园。

要了解今日的佛罗里达，就得对迈阿密有一定的了解。该市位于西半球的商贸交汇中心。由于拉丁美洲是美国快速增长的

第二大国外市场，因此商业给佛州带来了巨大的财富，其利润仅次于旅游业。迈阿密以其优越的地理位置，完善的交通基础设施，以及得天独厚的语言优势成为商业的领头羊，其势头大有赛过作为自由贸易区总部的纽约。这是因为到2005年，迈阿密将成为联系西半球约30个国家的纽带。

迈阿密，或更确切的说是南部海滩，是全球最凉爽的城市，其风姿经常出现在制作精美的刊物上。英国、德国和法国的时装导演领导了这一潮流复兴运动。英国



音像制品商也打入了迈阿密市场：岛屿唱片（Island Records）公司的克瑞斯·布莱克韦尔（Chris Blackwell）在他的马尔林（The Marlin）旅馆创建了传奇性的“南部海滩工作室”：嬉皮的纽约客给了南部海滩一个别称——“索比区”（SoBe），即他们戏称曼哈顿为索霍区之翻版。而旅馆商伊安·斯查哲（Ian Scharger）则一语中的地指出了迈阿密的魅力所在：“……一个位于热带的目的地，无需出示通行证，也无需多次转机。”20世纪60年代，已故

建于采石场上的迈阿密科勒尔盖布尔斯的威尼斯泳池。

意大利设计师吉安尼·范思哲（Gianni Versace）将新潮宽阔的南部海滩比作圣·特罗佩兹（St. Tropez），而设计师芭芭拉·胡兰尼基（Babara Hullanicki）也将其与她所经历的伦敦放荡不羁的60年代联系在一起。无论个中共性如何，迈阿密总是有着磁铁般的吸引力，每天早上7点，沿海洋大道进行时尚摄影的摄制组工作人员



于南部海滩，海洋大道上的新闻酒吧静读。

就有 50 名之多。

佛罗里达的烹饪“新世界”

尽管早期到达佛罗里达的移民是法国人和西班牙人，在烹调方面，却没有给佛罗里达留下任何传统。

从前，白人移民喜欢吃南部盛产的粗燕麦片、油炸玉米饼、玉米粉烘制的面包。根据《美国传统烹饪手册》，佛罗里达在烹饪方面的惟一发明是酸橙派。多种多样的蛋制品、炼乳、蔗糖，当然，酸橙汁这里历来就非常流行。

如果看看我们吃的东西，就可看出佛罗里达作为烹饪中心的优势地位在不断上升。众多国家和民族的人民工作、生活在这片土地上，给佛州带来了丰富的饮食文化。拉丁美洲和加勒比地区的移民到来后，开设了一批廉价的带有民族特色的餐馆，满足了来自尼加拉瓜、海地、古巴和牙买加等地的思乡客。由于异国风味的食品受到越来越多的人的青睐，那些小酒吧和小餐馆(loncherias)也不乏好奇的美食

家们的光顾。因此，现在迈阿密有着美国某些最新奇的美食佳肴就不足为奇了。

在过去的 10 年中，诺曼·范·埃肯(Norman van Aken)、道格拉斯·罗德里格斯(Douglas Rodriguez)、阿伦·苏瑟(Allen Susser)和马克·米利特洛(Mark Militello)等厨师极大地改变了大众对南佛罗里达菜肴的态度。他们的烹饪“新世界”已遍及全州各地，且深受加勒比地区、拉丁美洲，甚至远东的影响。

范·埃肯和他的朋友们全都来自美国北部各州。佛罗里达奇特的水果、蔬菜和刚从近海捕获的鲜鱼使他们兴奋不已。古巴人、牙买加人、秘鲁人和巴西人在烹饪时，使用种类繁多、令人眼花缭乱的香草调料，这引起了他们的极大兴趣。不久，他们用当地的土特产做起了试验，烹饪出适合当地口味的菜肴。他们的努力使种植异国水果的兴趣高涨。霍姆斯特德，位于迈阿密西南部，果园遍野，品种繁多，从人们熟知的芒果、酸橙、鳄梨、星果，到丝兰果、罗望子果、人心果和热情果，都从这里源源不断地运出。



最适宜居住的地方

随着迈阿密影响的增长，佛罗里达也越来越繁荣。这种景象随处可见。大迈阿密地区所拥有的国际、国内银行比纽约南部东海岸沿岸的任何其他城市都多，总储蓄额超过480亿美元。商业的发展需要金融家、律师和会计人员。这些人又需要一种舒适的生活方式。这就不难解释科勒尔盖布尔斯(Coral Gables)有着地中海复兴的迷人氛围，凭借着靠近迈阿密国际机场的优越地理位置，如今成为100多家跨国公司的驻地。

佛罗里达的各竞争城市如奥兰多，都在争着分一杯羹。杰克逊维尔已经在迈阿密开了销售处。棕榈滩(Palm Beach)和劳德代尔堡(Fort Lauderdale)已经升级改造了港口，以便利用好对外贸易的增长。实际上，大沼泽地港(Port Everglades)有繁忙的迈阿密两倍大，货物吞吐量稳步上升。迈阿密每年有300万客流，是世界上一流航运港，劳德代尔堡则紧随其后。

1995年由《货币》杂志进行的一项调查证实，有很多佛罗里达人已认识到：他

们生活的城镇和城市是“美国最适宜居住的地方”。其中排名第一的是盖恩斯维尔，接着是杰克逊维尔(3)，奥卡拉(5)，劳德代尔堡(6)和那不勒斯(10)。商人及随公司迁到佛罗里达的妇女留了下来。原来如“候鸟”般的流动工人如今也不走了。他们已经融入了当地社区而且扎下了根。

体育是今天阳光之州走向成功的另一面镜子。佛罗里达州有四支职业橄榄球队，还有实力雄厚的垒球、篮球和冰球队。该州是各大联赛的主要参与者。值得一提的是，佛罗里达州几乎连续举办了两届超级橄榄球赛(Super Bowls)，1999年在迈阿密，2001年在坦帕(Tampa)。而且，该州的大学吸引着来自全国各地的一流男女运动员。佛罗里达在21世纪初将举办泛美运动会，又向举办奥林匹克运动会的梦想迈进了一步。佛州未来如何？佛罗里达人要问的当然不只是佛州将会有“多大的发展？”、“哪些方面有发展？”，还有“如何发展？”等问题。

迈阿密南部海滩，一家艺术装饰旅馆前友善的微笑。